

英语工作室  
叶丽珍 王冠梅 编  
语群 姜曹 译  
作莲 华民

华中科技大学出版社

# 英语赠言集粹

精 品 回 味 系 列

*Words of Friendship*

英汉对照

常青藤®  


工作室  
英语工  
语群莲  
叶丽珍  
王冠梅  
姜华  
曹华  
编译

华中科技大学出版社

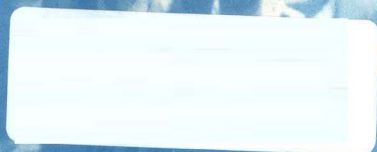
# 英语赠言集粹

精 品 回 味 系 列

*Words of Friendship*



英汉对照



常青藤®

## 图书在版编目(CIP)数据

英语赠言集粹(英汉对照)/叶丽珍 姜群莲 编  
武汉:华中科技大学出版社, 2001年8月  
ISBN 7-5609-1298-2

I. 英…

II. ①叶… ②姜…

III. 英语-对照读物-英、汉

IV. H319

英语赠言集粹  
(英汉对照)

叶丽珍 姜群莲 编  
王冠梅 曹华民 译

责任编辑:刘锦东  
责任校对:张兴田

封面设计:潘 群  
责任监印:熊庆玉

出版发行:华中科技大学出版社

武昌喻家山 邮编:430074 电话:(027)87545012

经 销:新华书店湖北发行所

录 排:华中科技大学出版社照排室  
印 刷:武汉市新华印刷有限责任公司

开本:850×1168 1/32 印张:8.5 插页:2 字数:180 000  
版次:2001年8月第2版 印次:2001年8月第11次印刷 印数:68 001—74 000  
ISBN 7-5609-1298-2/H·159 定价:10.00元

(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

# 常青藤寄语



“英语常青藤”系列图书自 1998 年推出以来,受到了广大读者的热烈欢迎和喜爱,虽一再重印仍供不应求,单本累计印数最高已达近十万册。在此谨向支持我们的读者致以衷心的感谢。

我们收到了许多热心读者的来信,他们对“英语常青藤”图书给予了充分的肯定和赞誉,这对于我们出版者来说,真是莫大的欣慰和鼓励,同时也鞭策我们向更高的目标迈进,为读者提供更多更好的英语轻松阅读类的图书。

时值人类迈入又一个新千年之际,我们对“英语常青藤”读物进行了重大改版和扩充,不仅内容更精彩、更可读了,而且版式更好看、装帧更精美了;呈现在读者面前的也不再是仅有的两个辑子,而是包括“精品回味”、“名家名篇”、“名人小传”、“开心草堂”、“人与自然”、“心动驿站”、“象牙塔”、“咖啡屋”等近十个子系列的大型系列丛书。读者朋友在这里不仅能接触到纯正、地道的英语,增强综合运用英语的能力,而且能领略到国外生活的方方面面,扩大与外部世界的沟通,成为新世纪的新型人才。

新版“英语常青藤”图书具有以下几大特点:

(1) **内容丰富,表达地道。**读物所选的英文材料绝大多数直接取自国外原版,内容广泛,涉及语言、文化、风俗、习惯、历史、传统等许多方面。

Abut 1/10 05-

**(2) 形式活泼,易学易用。**编排方式新颖活泼,所配插图清新高雅,使读书学习变得轻松愉快,给读者以美的享受。读物多采用英汉对照形式,必要处还加有注释,方便读者学习。

**(3) 装帧精美,适于收藏。**装帧设计力求精美大方,加之内容实用可读,因此颇具收藏价值;若将其作为礼品,馈赠亲友,则更显得温馨高雅,意义非凡。

最后依然是我们出版人的宗旨:愿“英语常青藤”带给您的,不仅是常青的英语,更是常青的人生。

出版者

# 前言

随着对外联系的不断扩大和人们外语水平的提高,我国人民与国际友人的交往日益频繁,内容丰富,形式多样。在交往中,我们通常用书信、贺卡和明信片等来互相致意,问候和祝贺。尽管现在有很多现成的贺卡、明信片,但如果我们在贺卡上加上亲笔的问候语,会更令人倍感温馨、亲切。本书为英语爱好者用英语同亲朋好友、国际友人进行交往在语言上提供自由选择的方便。本书内容丰富,健康,语言优美,收集全面。有了这本书,只要略懂英语的人就能准确方便地用英语表达出对亲朋好友的良好祝愿和情意。

此次修订,仍保留了前版的所有特点,并在此基础上,对比较常用的内容和表达方式进行了大量的补充,特别是适合青年学生的内容,如祝贺毕业、获奖、考试过关、致谢等方面有较大的增加;同时对疑难词添加了注解。修订本收集更全面,内容更丰富,使用更方便。

本书承曹华民教授审阅,吕庭豪同志为本书取名并给予了很多的帮助,在此一一表示感谢。此次修订工作全部由叶丽珍负责。由于编者水平有限,不妥之处,希望广大读者不吝赐教。

## “英语常青藤”轻松读物

### (一) “精品回味”系列

- 英语赠言集粹 (英汉对照)
- 英语诵读散文 (英汉对照)
- 英语情话情诗 (英汉对照)
- 英语文笔菁华 (英汉对照)
- 英语人生箴言 (英汉对照)
- 英语影视对白 (英汉对照)

### (二) “名家名篇”系列

- 英语名人情书 (英汉对照)
- 英语名家散文 (英汉对照)
- 英语名人演讲 (英汉对照)
- 英语名人名言 (英汉对照)
- 英语名人家书 (英汉对照)
- 英语名人趣事 (英汉对照)

### (三) “名人小传”系列

- 西方文学大家 (英汉对照)
- 西方科学巨匠 (英汉对照)
- 西方政坛人物 (英汉对照)
- 西方实业精英 (英汉对照)

### (四) “心动驿站”系列

- 初恋 (注解本)
- 女婿 (注解本)
- 痴王子 (注解本)
- 阿爱里塔 (注解本)
- 布哈拉历险记 (注解本)

### (五) “人与自然”系列

- 落雪初恋 (英汉对照)
- 一路天使 (英汉对照)
- 蓝鸟的承诺 (英汉对照)
- 悬崖上的牛仔 (英汉对照)
- 木筏上的男孩 (英汉对照)

### (六) “象牙塔”系列

- 走进美国大学 (英汉对照)
- 走进英国大学 (英汉对照)
- 走进加拿大大学 (英汉对照)
- 走进澳大利亚大学 (英汉对照)

# 目 录

---

一、恭贺新年、圣诞节 .....	[1]
二、祝贺生日 .....	[19]
1. 祝朋友生日 .....	[20]
2. 祝心上人生日 .....	[42]
3. 祝爷爷、奶奶生日 .....	[44]
4. 祝父亲、母亲生日 .....	[48]
5. 祝伯、叔、姑、姨生日 .....	[54]
6. 祝丈夫、妻子生日 .....	[58]
7. 祝兄弟、姐妹生日 .....	[62]
8. 祝儿子、女儿生日 .....	[66]
9. 祝侄儿、侄女生日 .....	[70]
10. 祝孙儿、孙女生日 .....	[72]
11. 祝贺 1—10 岁小孩生日 .....	[74]
三、祝贺成功 .....	[91]
1. 祝贺毕业 .....	[92]
2. 祝贺考试过关 .....	[100]
3. 祝贺获学位 .....	[102]
4. 祝贺获奖 .....	[104]
5. 祝贺成功 .....	[106]



6. 祝贺晋升 .....	[110]
7. 祝贺找到工作 .....	[114]
8. 祝贺提薪 .....	[116]
9. 祝贺乔迁新居 .....	[116]
四、祝贺订婚 .....	[119]
五、祝贺新婚 .....	[127]
六、祝贺结婚周年 .....	[145]
七、祝贺新生儿诞生 .....	[159]
八、祝贺退休 .....	[175]
九、祝贺恢复健康 .....	[179]
十、表示友谊 .....	[191]
十一、表示爱情 .....	[199]
十二、表示同情、慰问 .....	[211]
十三、表示感谢 .....	[229]
十四、表示一般的祝愿 .....	[253]
十五、再见 .....	[257]

# 一、恭贺新年、圣诞节





\* With very best wishes for a happy New Year!

\* Good Luck, Good Health, Good Cheer.

Have A Very Happy Year!

\* I wish you a happy New Year.

\* A happy New Year to you.

\* I hope you have a most happy and *prosperous*<sup>1</sup> New Year.

\* Allow me to congratulate you on the arrival of the New Year and to extend to you all my good wishes for your perfect health and lasting prosperity.

\* Best wishes for a happy New Year.

\* Please accept my best wish on the arrival of the New Year.

\* Please accept our wish for you and yours for a happy New Year.

\* May 2002 bring you joy, love and peace.

\* Please accept my **most sincere** wishes for the New Year.

I hope you will continue to enjoy good health.

\* May I wish you a happy New Year!

\* Please accept my *season's* greetings.

\* With the *compliments*<sup>2</sup> of the season.

\* On the occasion of the New Year, may my wife and I extend to you and your wife our sincere greetings, wishing you a happy year, your career greater success and your family happiness.

\* The song of the *angels*,

The joy of that night,

May it shine round your heartside,

And make your paths bright.

Happy New Year!

\* I wish you have a most happy and prosperous New Year and many returns of them.

- \* 敬祝新年快乐,并致以最良好的祝愿!
- \* 好运、健康、佳肴伴你过一个非常愉快的新年!

- \* 祝你新年愉快!
- \* 恭贺新年!
- \* 谨祝新年快乐、幸福、万事顺利。
- \* 恭贺新禧,并祝身体健康,事业有成。

- \* 致新年最良好的祝愿!
- \* 在新年到来之际,请接受我最良好的祝愿。
- \* 请接受我对你和你的家人最美好的祝愿,祝你们新年快乐!
- \* 愿 2002 年为你带来欢乐,友爱和宁静。
- \* 请接受我最诚挚的新年祝福,顺祝身体健康。

- \* 祝你新年快乐!
- \* 请接受我节日的祝贺。
- \* 祝贺佳节!
- \* 值此新年之际,我的夫人和我谨向您和您的夫人致以真诚的祝贺;祝你们新年快乐,事业有成,家庭幸福。
- \* 愿天使的歌声,  
    圣诞之夜的欢欣,  
    萦绕你的心灵,  
    使你前程似锦。  
    祝新年快乐!
- \* 谨祝新年快乐,事业有成,福寿无疆!

1. 成功的;幸运的

2. (pl.) 致意; 道贺



精  
品  
精  
选  
细  
欣  
赏  
  
回  
味  
无  
穷  
意  
绵  
长



- \* I wish you a very happy New Year, and I hope sincerely that you will continue in your usual good health throughout the year.
- \* Pray accept my best and sincerest wishes for the New Year.
- \* Luck and success in the coming year!
- \* I give you a thousand brand-new good wishes. Please accept them as a new *remembrance*<sup>3</sup> of our old friendship.
- \* Wishing you health and happiness in the year to come!
- \* Best of luck in the year ahead!
- \* Much joy to you in the upcoming year.
- \* May you come into a good fortune!
- \* Live long and prosper!
- \* May many fortunes find their way to you!
- \* Good luck in the year ahead!
- \* Let me again send you my love, my congratulations and my best wishes for the coming year.
- \* I hope the New Year will bring you and your family every happiness, good health and continued success.
- \* Season's greetings and warmest wishes for a bright and happy new year!
- \* Best wishes for a happy and prosperous New Year!
- \* Greetings of the season and best wishes for the new year!
- \* May your Holiday Season be a joyous one and may each day of the New Year bring you *a full measure of*<sup>4</sup> success and happiness!
- \* Rich *blessings*<sup>5</sup> for health and abundant happiness in my wish for you in the coming year!
- \* The Festive season is with us once again, and I would like to wish you a very happy and prosperous New Year.
- \* May this New Year be one that brings many good things your way.
- \* Much love and best wishes for a happy New Year!

\* 恭贺新禧,并祝身体健康!

\* 在新年之际,请接受我的最好的、最真挚的祝愿!

\* 祝你在新的年里,吉祥如意!

\* 我向你致以一千个全新的良好祝愿,请你将其作为我们旧时友情的新纪念。

\* 祝你在新的年里,健康幸福!

\* 祝吉星高照!

\* 祝新年快乐!

\* 恭喜发财!

\* 多福多寿!

\* 祝财运亨通!

\* 祝新年好运!

\* 让我再一次送上我的爱,我的祝贺以及对你来年最良好的祝愿。

\* 希望新的一年给你和你的家人带来幸福、健康和顺遂。

\* 谨在光辉灿烂、欢欣快乐的新年致以节日的问好与温馨的祝福!

\* 衷心祝愿新年快乐,诸事顺遂!

\* 谨致节日的问好和新年的良好祝愿!

\* 愿你节日快乐,愿新的一年天天给你带来丰硕的  
成果和沁心的幸福!

\* 一千次的祝福,祝你来年福寿无疆!

\* 欢乐的节日又来到,祝你新年快乐,生意兴隆。

\* 愿新的这一年带给你许多美好的事物。

\* 献上我的爱与祝福,祝你新年快乐!

### 3. 记忆;纪念



精品  
精选  
细欣  
赏

回味  
无穷  
意绵  
长

### 4. 足够的

### 5. 祝福;祈福



- \* I shall be glad that this New Year's little greeting will *add to*<sup>6</sup> your happiness and prosperity.
- \* May fortune smile upon you and favor you with many blessings!
- \* May you have a joyous holiday and may the New Year bring rich blessings for you and all those you love.
- \* Wishing you peace, joy and happiness through Christmas and the coming year.
- \* Wishing you a merry Christmas and a happy New Year!
- \* Greetings and best wishes for Christmas and the New Year.
- \* May Christmas and the New Year be filled with happiness for you.
- \* With all good wishes for a bright and happy Christmas Season.
- \* A cheery Christmas greeting especially for you  
to wish you merry Christmas and a happy New Year, too.
- \* May warmest wishes, happy thoughts and friendly greetings come at Christmas and stay with you the whole year through.
- \* Peace and love for you at Christmas and throughout the year.
- \* May peace and joy be with you at Christmas time and throughout the New Year.
- \* May the joy and warmth of Christmas fill your home with happiness.
- \* May Christmas and the New Year, too,  
hold lots of happiness for you!
- \* Special wishes at this special time!
- \* To wish you the special gifts of Christmas—joy, peace and love!
- \* A very merry Christmas and warmest wishes, too.  
May the season bring much pleasure and a happy year to you!
- \* It is with a warm feeling of friendship that I send you greetings of

- \* 希望新年的小小问候能带给你幸福与成功。
- \* 愿幸运之神对你微笑,并祝你更蒙护佑。
- \* 祝你佳节愉快,并愿在这新的一年,你和所有你爱的人都幸福无比。
- \* 在圣诞和新年到来之际,祝你安宁、欢乐、幸福。
- \* 祝圣诞节快乐,新年愉快!
- \* 致以节日的祝贺和新年、圣诞节的良好祝愿。
- \* 愿你的圣诞和新年幸福满溢。
- \* 在这灿烂欢乐的圣诞佳节,献上一切良好的祝愿!
- \* 欢乐圣诞,祝福万家;  
特意为你把话加:圣诞快乐,新年更佳!
- \* 愿温馨的祝愿、幸福的思念和友谊的祝贺在圣诞佳节来到你身边,伴随你整整一年。
- \* 在圣诞和新的一年里,平安和爱属于你。
- \* 在圣诞佳节和新的一年里,愿安宁和欢乐伴随你。
- \* 愿圣诞的欢乐和温馨,带给你家无边的幸福。
- \* 愿圣诞与新年,带给你幸福无边!
- \* 佳节格外好,祝愿格外亲!
- \* 圣诞礼物最新颖——献上欢乐、安宁和爱心!
- \* 衷心祝愿你圣诞快乐,  
愿佳节在新的一年里带给你无尽的幸福与欢乐!
- \* 带着温馨的友谊,我诚挚地祝福你佳节愉快,愿新







the season and my heartfelt best wishes. I hope that the beginning of the New Year will bring to you and yours a full measure of blessings that make for happiness.

- \* Greeting you with best wishes for a happy Christmas!
- \* Best wishes for Christmas and the New Year.
- \* Wishing you all the happiness of the holiday season.
- \* Hope you enjoy Christmas and all the *trimmings*<sup>7</sup>!
- \* Greetings and best wishes for Christmas and the New Year!
- \* Wishing you peace, happiness and the true spirit of Christmas!
- \* A Christmas greeting and good wishes, too,  
to someone who's thought about all the year through.  
Merry Christmas and Happy New Year!
- \* A joyous Christmas and may your New Year be filled with peace and happiness.
- \* May peace and love be your gift at Christmas and always!
- \* A merry Christmas and a New Year filled with all your favourite things!
- \* Wishing you all the joys of Christmas  
And a year of happiness!
- \* May the blessing of Christmas be with you today and always!
- \* I wish you a gay and merry Christmas and a very happy New Year!
- \* Hope your Christmas season will be filled with joy and cheer,  
the perfect introduction to a more than happy year!
- \* With kind thoughts at Christmas and best wishes for happiness in the New Year.
- \* With every good wish for Christmas and the coming year!
- \* A merry Christmas Day is nothing so unusual, but this greeting comes to say you're wished the kind of Christmas that *outshines*<sup>8</sup> all the rest!